

<p>KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC BRUKSANVISNING – ÅTERANVÄNDBAR STERILISERINGSLÅDA FÖR PINCETTER</p>
--

Denna produkt är återanvändbar och levereras icke-steril.

INDIKATIONER: Bifogad steriliseringslåda är avsedd att hålla återanvändbara pincetter med bajonettfattning vid sterilisering med autoklav

KONTRAINDIKATIONER: All användning av denna steriliseringslåda för andra ändamål än de indikerade leder vanligen till att instrumentet skadas eller går sönder.

IORDNINGSTÄLLNING OCH ANVÄNDNING:

Se till att steriliseringslådan är ren innan den används. Om så inte är fallet, rengör enligt gängse sjukhusprotokoll.

ANM.: Rengöringsmedel med högt pH-värde kan skada steriliseringslådans eloxiderade ytfinish. För att inte ändra utseendet på steriliseringslådans ytfinish rekommenderas ett rengöringsmedel med neutralt pH-värde (pH-värde: 6,5 – 8,0).

Undersök innehållet i själva steriliseringslådan och kontrollera att alla delar finns och fungerar (lås, hållare och stöd). Om hållare eller stöd har lossnat från steriliseringslådan ska de tryckas fast i rätt läge. Om

gått sönder ska denna steriliseringslåda inte användas för att sterilisera pincetter, eftersom det kan skada pincetterna.

Koppla loss pincetterna som ska steriliseras från alla anslutningskablar. Placera pincetterna som ska steriliseras i den undre delen av steriliseringslådan. De ska sitta bra i hållarna och spetsarna ska vila ovanpå stöden. Placera inte pincetter ovanpå varandra och låt inte dessa komma i kontakt med andra pincetter under steriliseringen.

Om enheten i fråga inte passar i hållaren ska steriliseringslådan inte användas för sterilisering av enheten eftersom den kan skadas.

Placera locket över steriliseringslådans undre del. Stäng låsen i båda ändarna av steriliseringslådan. Instrumenten ska steriliseras i enlighet med deras specifika krav eller med standardmetod.

I produktkatalogen från Kirwan Surgical Products LLC finns vårt kompletta sortiment med elektrokirurgiska enheter och utbytesdelar.

	SE BRUKSANVISNING
REF	KATALOGNUMMER
	SATSKOD
	TILLVERKNINGSDATUM
	
	Kirwan Surgical Products LLC 180 Enterprise Drive Marshfield, MA 02050, USA Tel: 1(781) 834-9500 Tillverkad i USA
	Medical Product Service Borngasse 20 35619 Braunfels, TYSKLAND

<p>KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC BRUGSANVISNINGER - GENBRUGELIG STERILISATIONSBAKKE TIL TÆNGER</p>
--

Dette produkt er genanvendeligt og leveres ikke-sterilt.

INDIKATIONER: Sterilisationsbakke er beregnet til at holde genanvendelige bajonettænger under autoklavering.

KONTRAINDIKATIONER: Enhver brug af denne bakke til andet end det, den er beregnet til, vil normalt forårsage, at den beskadiges eller går i stykker.

OPSÆTNING OG BRUG:

Kontroller, at bakken er ren, før den bruges. Hvis ikke, rengøres den i henhold til hospitalets procedurer.

BEMÆRK: Rengøringsmidler med højt pH kan ødelægge sterilisationsbakkens anodiserede overfladebehandling. For at beskytte bakkens overfladebehandling anbefales det, at der anvendes et rengøringsmiddel med et neutralt pH (pH-niveau 6,5 - 8,0).

Efterse bakkens indhold for at sikre, at alle dele er til stede og fungerer (låse, holdere, underlag). Hvis holderne eller underlaget har løsnet sig fra bakken, trykkes de tilbage på plads. Hvis låsene har løsnet

er defekte, må bakken ikke bruges til at sterilisere tængerne, da disse kan blive beskadigede.

Tænger, der skal steriliseres, skal frakobles eventuelt forbundne ledninger. Anbring tængerne, der skal steriliseres, i den nederste bakke. De skal placeres korrekt i holderne, og spidserne skal hvile på den øverste del af holdepladerne. Tængerne må ikke ligge oven på hinanden, og de må ikke røre ved andre tænger under sterilisationen.

Hvis holderne ikke holder instrumenterne korrekt, må sterilisationsbakken ikke bruges, da den kan beskadige instrumenterne.

Anbring bakkens låg over bakkens nederste del. Lås begge ender af bakken. Steriliser instrumenterne i henhold til deres specielle krav eller med en standardprocedure.

Se hele vort udvalg af elektrokirurgisk udstyr og reservedele i Kirwan Surgical Products LLC kataloget.

	SE BRUGSANVISNINGER
REF	KATALOGNUMMER
	BATCHKODE
	FREMSTILLINGSDATO
	
	Kirwan Surgical Products LLC 180 Enterprise Drive Marshfield, MA 02050, USA Tlf: 1(781) 834-9500 Fremstillet i USA
	Medical Product Service Borngasse 20 35619 Braunfels, TYSKLAND

<p>KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC KÄYTTÖOHJEET – UUELLEENKÄYTETTÄVIEN PIHTIEN STERILOINTIALUSTA</p>
--

Tämä tuote on uudelleen käytettävä ja toimitetaan steriloimattomana.

INDIKAATIOT: Oheinen sterilointialusta on tarkoitettu uudelleen käytettävien bajonettipihtien säilytykseen autoklaavisteriloinnin aikana.

KONTRAINDIKAATIOT: Alustan käyttö muuhun kuin sen tarkoitettuun käyttöön aiheuttaa yleensä instrumentin vaurioitumisen tai särkymisen.

KÄYTTÖÖNOTTO JA KÄYTTÖ:

Varmista ennen käyttöä, että alusta on puhdas. Jos se ei ole, puhdista se sairaalan normaalikäytännön mukaan.

HUOMAA: Pesuaineet, joilla on korkea pH, voivat syövyttää sterilointialustan eloksoitua pintaa. Alustan ulkonäön säilyttämiseksi on suositeltavaa käyttää pesuainetta, jonka pH on neutraali (pH-taso 6,5–8,0).

Tutki alustan sisältö ja tarkista, että kaikki osat ovat paikoillaan ja toimintakunnossa (lukot, kiinnittimet, tyyny). Jos kiinnittimiä tai tyynyjä on irronnut alustassa, paina ne paikoilleen. Jos lukkoja on irronnut, kiristä ne uudelleen. Jos osia puuttuu tai on

vaurioitaa pihtejä.

Irrota steriloitavista pihdeistä kaikki liitoskaapelit. Aseta steriloitavat pihdit ala-alustalle. Niiden täytyy olla riittävästi kiinni kiinnikkeissä, ja kärkien täytyy levätä kiinnitystyynyn päällä. Älä laita pihtejä päällekkäin tai anna niiden koskettaa muita pihtejä steriloinnin aikana.

Jos laite ei pysy kunnolla kiinni kiinnikkeissä, älä käytä alustaa sterilointiin, sillä se voi vaurioittaa laitetta.

Aseta alustan kansi alaosan päälle. Kytke lukot alustan kummassakin päässä. Steriloi instrumentit niiden erityisvaatimusten tai vakiomenettelyn mukaan.

Katso Kirwan Surgical Products LLC:n luettelosta täydellinen sähkökirurgisten laitteiden valikoima ja vaihto-osien saatavuus.

	KATSO KÄYTTÖOHJEITA
REF	LUETTELONUMERO
	ERÄKOODI
	VALMISTUSPÄIVÄ
	
	Kirwan Surgical Products LLC 180 Enterprise Drive Marshfield, MA 02050, USA Tel: 1(781) 834-9500 MADE in USA
	Medical Product Service Borngasse 20 35619 Braunfels, GERMANY

<p>KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC BRUKSANVISNING – STERILISERINGSBRETT FOR TENGER TIL FLERGANGSBRUK</p>
--

Dette produktet er beregnet på flergangsbruk og leveres ikke-sterilisert.

INDIKASJONER: Medfølgende steriliseringsbrett er beregnet på å brukes til å holde bajonettenger til flergangsbruk under sterilisering med autoklav

KONTRAINDIKASJONER: All bruk av dette brettet til andre oppgaver enn det som er oppført, vil vanligvis resultere i skader eller brudd i instrumentet.

OPPSETT og BRUK:

Påse at brettet er rent før det brukes. Hvis ikke, rengjør det i samsvar med sykehusets faste rutiner.

MERK: Rengjøringsmidler med høy pH-verdi kan erodere den elokserte overflaten på steriliseringsbrettet. For å bevare utseendet til brettets overflate, anbefales et pH-nøytralt rengjøringsmiddel (pH-nivå 6,5 – 8,0).

Undersøk selve brettets innhold for å se at alle delene foreligger og er i bruksmessig tilstand (låser, holdere, puter). Hvis holderne eller putene har vært brukt utenfor brettet, trykk de tilbake i posisjon. Hvis låsene er blitt løse, strammes de igjen. Dersom det mangler






sterilisering av tenger, ettersom tengene dermed kan bli skadet.

Kople tenger som skal steriliseres fra eventuelle tilkoplingskabler. Plasser tengene som skal steriliseres i det nederste brettet. De skal ligge korrekt i holderne, og spissene skal hvile på holdeputen. Ikke plasser tengene oppå hverandre eller la de berøre hverandre under steriliseringsprosessen.

Hvis holderne ikke holder instrumentene korrekt, må du ikke bruke brettet til sterilisering, da dette kan føre til at instrumentene blir skadet.

Plasser brettets deksel over brettets bunn. Fest låsene på begge ender av brettet. Steriliser instrumentene i forhold til deres spesifikke krav eller standard prosedyre.

Se katalogen fra Kirwan Surgical Products LLC for hele vår serie av elektrokirurgiske instrumenter og for tilgjengelige utskiftningsdeler.

	SE INSTRUKSJONER FOR BRUK
REF	KATALOGNUMMER
	BATCHKODE
	PRODUKSJONSDATO
	
	Kirwan Surgical Products LLC 180 Enterprise Drive Marshfield, MA 02050, USA Tlf: 1(781) 834-9500 MADE in USA
	Medical Product Service Borngasse 20 35619 Braunfels, TYSKLAND

<p>KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK - HERBRUIKBARE STERILISATIECASSETTE VOOR TANGEN</p>

Dit product is geschikt voor hergebruik en wordt niet-steriel geleverd.

INDICATIES: De sterilisatiecassette in deze verpakking is bedoeld voor gebruik als houder voor bajonettangen tijdens sterilisatie in een autoclaaf

CONTRA-INDICATIES: Gebruik van deze cassette voor andere doeleinden dan waarvoor deze bestemd is resulteert gewoonlijk in beschadiging of breuk van het instrument.

INSTELLING en GEBRUIK:

Zorg ervoor dat de cassette voor gebruik schoon is. Als de cassette niet schoon is, maak hem dan schoon volgens het standaardprotocol van het ziekenhuis.

OPMERKING: Schoonmaakmiddelen met een hoge pH kunnen de geandodiseerde afwerking van de sterilisatiecassette aantasten. Om het uiterlijk van de afwerking van de cassette te behouden, wordt een neutraal schoonmaakmiddel (pH 6,5 - 8,0) aanbevolen.

Controleer de inhoud van de cassette zelf om te zien of alle onderdelen aanwezig zijn en geschikt zijn voor gebruik (vergrendeling, blokkeringen, kussentjes). Als de blokkeringen of kussentjes los zijn geraakt van de cassette, druk ze dan weer op hun plaats. Als de







Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, gebruik de cassette dan niet om tangen te steriliseren, omdat deze dan beschadigd kunnen raken.

Maak de te steriliseren tangen los van eventuele snoeren. Plaats de te steriliseren tangen in de onderste cassette. Ze moeten goed binnen de blokkeringen liggen en de punten moeten op het kussentje liggen. Plaats tijdens het sterilisatieproces de tangen niet bovenop elkaar en zorg ervoor dat ze elkaar niet raken.

Als de blokkeringen uw instrument niet goed op hun plaats houden, gebruik deze cassette dan niet voor sterilisatie omdat dit uw instrument kan beschadigen.

Plaats het deksel van de cassette op het onderste deel van de cassette. Maak de vergrendeling aan beide kanten van de cassette vast. Steriliseer de instrumenten volgens hun specifieke vereisten of volgens de standaardprocedure.

Raadpleeg de Kirwan Surgical Products LLC-catalogus voor ons volledige assortiment elektochirurgische instrumenten en de verkrijgbaarheid van reserveonderdelen.

	RAADPLEEG DE GEBRUIKSAANWIJZING
REF	CATALOGUSNUMMER
	PARTIJNUMMER
	PRODUCTIEDATUM
	
	Kirwan Surgical Products LLC 180 Enterprise Drive Marshfield, MA 02050, USA Tel: 1(781) 834-9500 Geproduceerd in de VS
	Medical Product Service Borngasse 20 35619 Braunfels, DUITSLAND

<p>KIRWAN SURGICAL PRODUCTS ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - ΔΙΣΚΟΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΩΝ ΑΒΙΔΩΝ</p>
--

Το προϊόν αυτό είναι επαναχρησιμοποίησημο και παρέχεται μη αποστειρωμένο.

ΕΝΔΕΙΞΙΣ: Ο εσώκλειστος δίσκος αποστείρωσης προορίζεται για τη συγκράτηση των επαναχρησιμοποισίμων λαβίδων τύπου bayonet κατά τη διάρκεια της αποστείρωσης σε αυτόκαυστο.

ΑΝΤΑΔΕΙΞΙΣ: Οποιαδήποτε χρήση αυτού του δίσκου πέραν της ενδεδειγμένης, συνήθως οδηγεί σε βλάβη ή αχρήστευση του οργάνου.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ και ΧΡΗΣΗ:

Πριν τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος είναι καθαρός. Σε αντίθετη περίπτωση, καθαρίστε τον σύμφωνα με το τυπικό πρωτόκολλο του νοσοκομείου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η χρήση απορρυπαντικών υψηλού pH μπορεί να διαβρώσει το ανοδιωμένο φινιρίσμα του δίσκου αποστείρωσης. Για την διατήρηση της εμφάνισης του φινιρίσματος του δίσκου, συνιστάται η χρήση απορρυπαντικών ουδέτερου pH (επίπεδο pH 6,5 - 8,0).

Εξετάστε τα περιεχόμενα του ίδιου του δίσκου για να βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν όλα τα μέρη και ότι βρίσκονται σε λειτουργική κατάσταση (κλειδαριές, σταθεροποιητές, επενδύσεις). Σε περίπτωση αποκόλλησης των σταθεροποιητών ή των επενδύσεων από τον δίσκο, τοποθετήστε τα πάλι πίσω στη θέση τους. Εάν οι κλειδαριές έχουν χαλαρώσει, αφιξέ τις ξανά. Όταν λείπει κάποιο μέρος ή είναι

λαβίδων, αφού μπορεί να προκαλέει βλάβη στις λαβίδες σας. Αποσυνδέστε τις λαβίδες που προορίζονται για αποστείρωση, από κάθε καλώδιο σύνδεσης. Τοποθετήστε τις λαβίδες που προορίζονται για αποστείρωση στον κάτω δίσκο. Η τοποθέτησή τους εντός των σταθεροποιητών θα πρέπει να είναι επαρκής και οι άκρες τους να στηρίζονται πάνω στην επένδυση σταθεροποίησης. Μην τοποθετείτε τις λαβίδες τη μία πάνω στην άλλη ή μην τις αφήνετε να έρχονται σε επαφή με άλλες λαβίδες κατά τη διάρκεια της αποστείρωσης.

Στην περίπτωση που οι σταθεροποιητές δεν συγκρατούν σωστά τη συσκευή σας, μην χρησιμοποιείτε τον δίσκο για αποστείρωση επειδή μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή σας.

Τοποθετήστε το κάλυμμα του δίσκου πάνω από τον πάτο του δίσκου. Ασφαλίστε τις κλειδαριές στα δύο άκρα του δίσκου. Αποστειρώστε τα όργανα σύμφωνα με τις ειδικές προϋποθέσεις για τα συγκεκριμένα όργανα ή ακολουθώντας την τυπική διαδικασία.

Για να γνωρίσετε την πλήρη σειρά των ηλεκτροχειρουργικών συσκευών αλλά και τη διαθεσιμότητα των ανταλλακτικών, παρακαλούμε ανατρέξτε στον κατάλογο της Kirwan Surgical Products LLC.

	ΒΛΕΠΕ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
REF	ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ
	ΚΩΔΙΚΟΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ
	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ
	
	Kirwan Surgical Products LLC 180 Enterprise Drive Marshfield, MA 02050, USA Tel: 1(781) 834-9500 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΕΤΑΙ
	ΣΤΙΣ Η.Π.Α. Medical Product Service Borngasse 20 35619 Braunfels, GERMANY

ENGLISH

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC INSTRUCTIONS FOR USE REUSABLE FORCEPS STERILIZATION TRAY

This product is reusable and is supplied non-sterile.

INDICATIONS: The enclosed sterilization tray is intended to be used to hold reusable bayoneted forceps during autoclave sterilization

CONTRAINDICATIONS: Any use of this tray for tasks other than for which it is indicated, will usually result in a damaged or broken instrument.

SETUP and USE:

Ensure that the tray is clean prior to use. If not, clean per standard hospital protocol.

NOTE: High pH detergents may erode the anodized finish of the sterilization tray. In order to maintain the appearance of the tray's finish, a neutral pH detergent (pH level 6.5 – 8.0) is recommended.




Examine the contents of the tray itself to see that all parts are present and in working condition (locks, retainers, pads). If the retainers or pads have worked free from the tray, press back into position. If the locks have become loose, retighten. If any parts are missing or broken do not use to sterilize forceps as this may cause damage to your forceps.

Disconnect the forceps to be sterilized from any connecting cables. Place forceps to be sterilized in the bottom tray. They should be adequately contained within the retainers and the tips should rest on top of the retaining pad. Do not place forceps on top of each other or allow them to contact other forceps during the sterilization process.

If the retainers will not correctly hold your device, do not use the tray for sterilization as this may cause damage to your device.

Place the tray cover over the tray bottom. Engage the locks at both ends of the tray. Sterilize instruments per their specific requirements or standard procedure.

Please refer to the Kirwan Surgical Products LLC catalog for our complete line of electro-surgical devices and for replacement parts availability.

	SEE INSTRUCTIONS FOR USE
REF	CATALOG NUMBER
	BATCH CODE
	DATE OF MANUFACTURE



	Kirwan Surgical Products LLC 180 Enterprise Drive Marshfield, MA 02050, USA Tel: 1(781) 834-9500 MADE in USA
EC REP	Medical Product Service Borngasse 20 35619 Braunfels, GERMANY

FRANÇAIS

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC MODE D'EMPLOI - PLATEAU DE STÉRILISATION POUR PINCES RÉUTILISABLES

Ce produit est réutilisable et est fourni non stérile.

INDICATIONS : Le plateau de stérilisation est prévu pour maintenir des pinces baïonnette réutilisables pendant leur stérilisation en autoclave.

CONTRE-INDICATIONS : Toute utilisation de ce plateau pour des tâches autres que celles prévues pourrait entraîner l'endommagement ou la rupture de l'instrument.

CONFIGURATION ET UTILISATION :

Assurez-vous que le plateau est propre avant de l'utiliser. Dans le cas contraire, nettoyez-le conformément au protocole standard de l'hôpital.

REMARQUE : Les détergents à pH élevé sont susceptibles d'attaquer la finition anodisée du plateau de stérilisation. Pour préserver l'aspect de la finition du plateau, il est conseillé d'utiliser un détergent à pH neutre (compris entre 6,5 et 8).




Examinez le contenu du plateau pour vous assurer que toutes les pièces sont en place et fonctionnent correctement (dispositifs de verrouillage, dispositifs de retenue, tampons). Si les dispositifs de retenue ou les tampons se sont détachés du plateau, remettez-les en place. Si les fixations se sont desserrées, resserrez-les. Si une pièce est manquante ou cassée, n'utilisez pas le plateau pour stériliser les pinces car elles pourraient être endommagées.

Débranchez les pinces à stériliser si elles sont reliées à un câble. Placez les pinces à stériliser dans le plateau inférieur. Elles doivent être bien placées entre les dispositifs de retenue et leur extrémité doit reposer sur le tampon. Ne placez pas les pinces les unes sur les autres et ne les laissez pas entrer en contact les unes avec les autres au cours de la procédure de stérilisation.

Si les dispositifs de retenue ne permettent pas de maintenir correctement les pinces, n'utilisez pas le plateau pour la stérilisation car les pinces pourraient être endommagées.

Placez le couvercle du plateau sur le plateau. Fermez les dispositifs de verrouillage de chaque côté du plateau. Stérilisez les pinces en respectant leur protocole spécifique ou le protocole standard.

Veillez consulter le catalogue de Kirwan Surgical Products LLC pour découvrir notre gamme complète d'instruments électrochirurgicaux ou pour connaître la disponibilité de pièces de rechange.

	CONSULTER LE MODE D'EMPLOI
REF	RÉFÉRENCE CATALOGUE
	CODE DU LOT
	DATE DE FABRICATION



	Kirwan Surgical Products LLC 180 Enterprise Drive Marshfield, MA 02050, Etats-Unis Tél. : 1(781) 834-9500 Fabriqué aux Etats-Unis
EC REP	Medical Product Service Borngasse 20 35619 Braunfels, ALLEMAGNE

DEUTSCH

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC GEBRAUCHSANWEISUNG – STERILISATIONSSCHALE FÜR

WIEDERVERWENDBARE PINZETTEN

Dieses Produkt ist wiederverwendbar und wird nicht steril geliefert.

INDIKATIONEN: Diese Sterilisationsschale dient zum Sterilisieren wiederverwendbarer Bajonettpinzetten in Autoklaven.

KONTRAINDIKATIONEN: Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung dieser Schale führt zu Fehlfunktionen und zu ihrer Beschädigung.

VORBEREITUNG UND GEBRAUCH:

Vor Gebrauch muss die Schale sauber sein. Wenn dies nicht der Fall ist, muss sie gemäß den in Ihrer medizinischen Einrichtung geltenden Vorschriften gereinigt werden.

HINWEIS: Reinigungsmittel mit hohem pH-Wert können die eloxierte Beschichtung der Sterilisationsschale korrodieren. Damit die Schalenbeschichtung unbeschädigt bleibt, wird ein Reinigungsmittel mit neutralem pH-Wert (6,5 – 8,0) empfohlen.




Überprüfen Sie die Schale und ihre Komponenten. Alle Teile (Verriegelungen, Halterungen, Unterlagen) müssen vorhan- den und unbeschädigt sein. Setzen Sie Halterungen und Unterlagen wieder ordnungsgemäß ein, falls sie sich von der Schale gelöst haben. Ziehen Sie die Verriegelungen an, wenn sie sich gelockert haben. Wenn Schalenteile fehlen oder beschädigt sind, dürfen Pinzetten mit der Schale nicht sterilisiert werden, da sie beschädigt werden können.

Die zu sterilisierenden Pinzetten von ihren Anschlusskabeln abziehen und auf den Schalenboden legen. Die Pinzetten müssen von den Halterungen ausreichend fixiert werden und die Pinzettenspitzen auf dem Oberteil der Halteunterlage aufliegen. Pinzetten nicht übereinander stapeln, und sie dürfen sich während des Sterilisationsvorgangs nicht untereinander berühren.

Falls die Halterungen die Pinzetten nicht ausreichend fixieren, darf die Schale nicht zum Sterilisieren verwendet werden, da die Pinzetten dadurch beschädigt werden können.

Den Schalendeckel auf den Schalenboden setzen und die Verriegelungen an beiden Schalseiten einrasten. Instrumente gemäß den spezifischen Anforderungen bzw. geltenden Vorschriften sterilisieren.

Das vollständige Sortiment unserer Elektrochirurgiegeräte sowie Informationen zur Ersatzteilverfügbarkeit finden Sie im Produktkatalog von Kirwan Surgical Products LLC.

	SIEHE GEBRAUCHSANWEISUNG
REF	KATALOGNUMMER
	CHARGENNUMMER
	HERSTELLUNGSDATUM



	Kirwan Surgical Products LLC 180 Enterprise Drive Marshfield, MA 02050, USA Tel: 1(781) 834-9500 MADE in USA
EC REP	Medical Product Service Borngasse 20 35619 Braunfels, GERMANY

ESPAÑOL

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC INSTRUCCIONES DE USO DE LA BANDEJA DE ESTERILIZACIÓN DE FÓRCEPS REUTILIZABLES

Este producto se puede reutilizar y se suministra sin esterilizar.

INDICACIONES: La bandeja de esterilización que se suministra está diseñada para esterilizar fórceps en bayoneta reutilizables mediante autoclave.

CONTRAINDICACIONES: El uso de esta bandeja para realizar tareas distintas de las indicadas suele ocasionar daños o averías en la misma.

CONFIGURACIÓN y USO:

Asegúrese de que la bandeja está limpia antes de usarla. Si está sucia, límpiela con arreglo al protocolo estándar del hospital.

NOTA: Los detergentes con pH alto pueden deteriorar el acabado anodizado de la bandeja de esterilización. Para evitar que esto ocurra, se recomienda usar un detergente con pH neutro (pH 6,5 - 8,0).




Examine el contenido de la bandeja para verificar que no falta ningún componente y que todos están en perfecto estado (pasadores, dispositivos de retención y almohadillas). Encaje los dispositivos de retención o las almohadillas que se hayan soldado de la bandeja en el lugar que les corresponda. Si los pasadores se han alojado, vuelva a apretarlos. Cuando falten componentes o haya componentes rotos, no utilice la bandeja para esterilizar fórceps si no quiere que sufran desperfectos.

Desconecte los cables de conexión de los fórceps que vaya a esterilizar. Coloque los fórceps que quiera esterilizar en la base de la bandeja. Los fórceps deben quedar correctamente ajustados en los dispositivos de retención, con la punta apoyada sobre la almohadilla de retención. No apile los fórceps ni permita que entren en contacto con otros fórceps durante el proceso de esterilización.

No utilice la bandeja para esterilizar fórceps si los dispositivos de retención no funcionan bien, ya que podrían ocasionarse daños.

Coloque la tapa en la bandeja. Apriete los pasadores de ambos extremos de la bandeja. Esterilice los fórceps conforme necesite o según el procedimiento estándar.

Para obtener información sobre la línea completa de dispositivos electroquirúrgicos y la disponibilidad de componentes de repuesto, consulte el catálogo de Kirwan Surgical Products LLC.

	CONSULTE LAS INSTRUCCIONES DE USO
REF	REFERENCIA DE CATÁLOGO
	CÓDIGO DE LOTE
	FECHA DE FABRICACIÓN



	Kirwan Surgical Products LLC 180 Enterprise Drive Marshfield, MA 02050, EE.UU. Tel: 1(781) 834-9500 FABRICADO en EE.UU.
EC REP	Medical Product Service Borngasse 20 35619 Braunfels, ALEMANIA

ITALIANO

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC ISTRUZIONI PER L'USO – VASSOIO DI STERILIZZAZIONE PER PINZE RIUTILIZZABILI

Questo prodotto è riutilizzabile ed è fornito non sterile.

INDICAZIONI: Questo vassoio di sterilizzazione deve essere utilizzato per contenere pinze a baionetta riutilizzabili durante la sterilizzazione in autoclave.

CONTROINDICAZIONI: L'uso del vassoio per scopi diversi da quelli indicati può provocare il danneggiamento o la rottura degli strumenti.

INSTALLAZIONE e USO:

Prima di utilizzare il vassoio è necessario accertarsi che sia pulito. In caso contrario, eseguire la pulizia secondo il protocollo ospedaliero.




NOTA: I detergenti con un pH alto possono corrodere la superficie anodizzata del vassoio di sterilizzazione. Per proteggere il rivestimento superficiale del vassoio, si raccomanda pertanto di utilizzare un detergente a pH neutro (valore di pH compreso fra 6,5 e 8).

Assicurarsi che il vassoio contenga tutte le parti necessarie e che siano perfettamente funzionanti (chiusure, supporti, tappetini). Se i supporti o i tappetini si sono staccati e sono usciti dalla loro sede nel vassoio, riposizionarli con una leggera pressione. Se le chiusure si sono allentate, riserrarle. In caso di assenza o rottura di una qualsiasi di queste parti, non utilizzare il vassoio per sterilizzare le pinze in quanto potrebbero danneggiarsi.

Scollegare le pinze dai rispettivi cavi prima di sottoporle a sterilizzazione. Porre le pinze da sterilizzare sul fondo del vassoio. Dovrebbero adattarsi perfettamente all'interno dei supporti e le punte dovrebbero poggiare sull'apposito tappetino utilizzato per tenere fermi gli strumenti. Non sovrapporre le pinze e fare in modo che non siano in contatto tra loro durante il processo di sterilizzazione. Se i supporti non sostengono correttamente lo strumento, non utilizzare il vassoio di sterilizzazione in quanto lo strumento potrebbe danneggiarsi.

Collocare il coperchio sul fondo del vassoio. Bloccare le chiusure su entrambi i lati del vassoio. Sterilizzare gli strumenti in base ai requisiti specifici o secondo la prassi ospedaliera.

Per la nostra linea completa di strumenti elettrochirurgici e la disponibilità di parti di ricambio, consultare il Catalogo Kirwan Surgical Products LLC.

	CONSULTARE LE ISTRUZIONI PER L'USO
REF	CODICE PRODOTTO
	NUMERO DI LOTTO
	DATA DI FABBRICAZIONE



	Kirwan Surgical Products LLC 180 Enterprise Drive Marshfield, MA 02050, USA Tel: 1(781) 834-9500 Fabbricato negli Stati Uniti
EC REP	Medical Product Service Borngasse 20 35619 Braunfels, GERMANIA

PORTUGUÊS

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO – CAIXA DE ESTERILIZAÇÃO DE PINÇAS REUTILIZÁVEIS

Este produto é reutilizável e é fornecido em estado não esterilizado.

INDICAÇÕES: A caixa de esterilização destina-se a ser utilizada como recipiente de acondicionamento de pinças do tipo baioneta reutilizáveis durante o processo de esterilização em autoclave

CONTRA-INDICAÇÕES: Qualquer utilização desta caixa para outras finalidades além daquela para que é indicada resultará normalmente em danificação ou fratura do instrumento.

PREPARAÇÃO e UTILIZAÇÃO:

Assegurar que a caixa se encontra limpa, antes de a utilizar. Se necessário, limpar em conformidade com o protocolo hospitalar padrão.

NOTA: Os detergentes com um pH elevado poderão corroer o acabamento anodizado da caixa de esterilização. Para manter o aspecto do acabamento da caixa é recomendada a utilização de um detergente com pH neutro (pH entre 6,5 e 8,00).




Inspeccionar as componentes da própria caixa, a fim de assegurar que não existem peças em falta e que todas estão a funcionar correctamente (fechos, retentores, almofadas). Se os retentores ou almofadas se tiverem soldado da caixa, pressionar os mesmos na posição correcta. Se os fechos estiverem soltos, reapertar os mesmos. Caso existam peças danificadas ou em falta, não utilizar a caixa para esterilizar pinças, pois poderão ocorrer danos nas pinças.

Desligar as pinças a esterilizar de quaisquer cabos de ligação. Colocar as pinças a esterilizar na bandeja inferior. Estas deverão ficar devidamente acomodadas nos retentores, devendo as pontas ficar pousadas sobre a almofada de suporte. Não colocar as pinças umas em cima das outras, nem permitir que fiquem em contacto com outras pinças durante o processo de esterilização.

Caso os retentores não segurem devidamente o disposi- tivo, não utilizar a caixa para efeitos de esterilização, pois tal poderá provocar danos no dispositivo.

Colocar a tampa da caixa sobre a base da mesma. Trancar os fechos em ambas as extremidades da caixa. Esterilizar os instrumentos de acordo com os seus requisitos de este- rilização específicos ou com o procedimento habitual.

Consultar no catálogo Kirwan Surgical Products LLC a gama completa de dispositivos electrocirúrgicos e peças sobresselentes disponíveis.

	CONSULTAR INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
REF	NÚMERO DE CATÁLOGO
	CÓDIGO DE LOTE
	DATA DE FABRICO



	Kirwan Surgical Products LLC 180 Enterprise Drive Marshfield, MA 02050, USA Tel: 1(781) 834-9500 MADE in USA
EC REP	Medical Product Service Borngasse 20 35619 Braunfels, GERMANY